

de Matchuala en Mayo de 1864, pudiendo luego escoltar á los Supremos Poderes en su retirada desde Monterey hasta Santa Rosa del Estado de Durango, teniendo que ir sosteniendo á su paso multitud de combates. Siguió combatiendo todo el tiempo que duró el imperio de Maximiliano en los Estados de Coahuila, Chihuahua, Durango, Nuevo Leon y Tamaulipas, atacando varias veces á Matamoros y teniendo que hacer otras tantas la fatigosa travesía de los desiertos, lo cual constituye un gran mérito militar si se tienen en cuenta las inmensas dificultades que se deben vencer, recorriendo con tropas distancias inmensas en que faltan el agua, los víveres y las pasturas. Estuvo en la acción del Dr. Arroyo en que fué derrotado el gefe francés Dupin y en Santa Gertrudis ganada por los republicanos al mando del general Escobedo. Hizo las campañas de la sierra de Xichú, de Tamaulipas, de Michoacan y de la Huasteca Veracruzana, despues de establecido el gobierno, en las que sostuvo diversos combates, alcanzando en ellos todas las veces la palma de la victoria.

Ha sido premiado con un gran número de condecoraciones y diplomas, estuvo durante diez años como gefe de las armas en a importante plaza de Tampico, y en la actualidad es magistrado de la segunda sala de la Suprema Corte de Justicia Militar, en cuyo puesto se ha hecho notar por su talento é instrucción en los ramos de su competencia.

Mai 1864, et escorter ensuite les Suprêmes Pouvoirs dans leur retraite depuis Monterey jusqu'à Santa Rosa de l'Etat de Durango, ayant à soutenir dans sa marche de nombreux combats. Il continua à se battre, pendant tout le temps que dura l'empire de Maximilien, dans les Etats de Coahuila, Durango, Nuevo Leon et Tamaulipas, attaquant à diverses reprises Matamoros et ayant à faire autant de fois la fatigante traversée des déserts: ce qui constitue un grand mérite militaire si l'on tient compte des immenses difficultés qu'il y avait à vaincre pour parcourir avec des troupes des distances énormes privées d'eau, de vivres et de fourrages. Il assista à l'action du Dr. Arroyo où le chef français Dupin fut battu, et à celle de Santa Gertrudis, gagnée par les républicains sous les ordres du général Escobedo. Après le rétablissement du gouvernement, il fit les campagnes de la Sierra de Xichú, de Tamaulipas, de Michoacan et de la Huasteca Veracruzana, pendant lesquelles il soutint divers combats dont il sortit constamment victorieux.

Alonso Flores a obtenu un grand nombre de décorations et de diplômes; il a été pendant dix ans chef des armes dans l'importante place de Tampico; et actuellement il est magistrat de la seconde chambre de la Suprême Cour de Justice Militaire, poste dans lequel il se distingue par son talent et ses connaissances sur les matières de son ressort.



corted the republican administration upon its withdrawal from Monterey to Santa Rosa in the State of Durango, and was obliged to take part in many encounters. He continued fighting all the time that the Empire of Maximilian existed, in the State of Coahuila, Chihuahua, Durango, Nuevo Leon and Tamaulipas and attacked Matamoros several times, when he had to cross the deserts. All the above shows great endurance on his part, if we take into consideration the great difficulties he had to overcome by taking troops over immense distances where there was no water, pasture or provisions. He was at the encounter of Dr. Arroyo where the French general Dupin was defeated, and at the battle of Santa Gertrudis gained by the republican troops under the orders of General Escobedo. He made the campaigns in the Xichu mountains, in Tamaulipas, Michoacan and in the Veracruz mountains after the government was reestablished. Then he took part in many battles in several of which he was victorious.

He has been rewarded with many decorations and diplomas, he was for ten years in command of the federal troops at the important sea port of Tamaulipas and at present he is justice of the Second Department of the Supreme Military Court, in which position he has become noted for his talent and knowledge in the matters under his jurisdiction.

CARLOS OLAGUIBEL Y ARISTA

Administrador de Rentas de Guanajuato.—Administrateur de Revenu à Guanajuato.—Revenue Collector in Guanajuato.



El ingrato estudio de los números, el ameno de las lenguas vivas y las buenas dotes del economista, constituyen los rasgos distintivos de Olaguibel. Hecha su educación primaria en Puebla de donde es nativo, pasó á México para seguir sus estudios en San Juan de Letran.

Declarada la guerra con Francia, se presentó al ejército, en union de su padre; pero por circunstancias ajenas á su voluntad, no pudo realizar su deseo de seguir la carrera militar pasando á residir en los Estados Unidos.

A su regreso fué ocupado en la Jefatura de Hacienda de México, en donde sirvió con empeño y aplicación.

Despues de un corto intervalo, pasó al Ministerio de Relaciones, en empleo subalterno, mereciendo pronto ascender á oficial 2°.

Volvió en seguida á los Estados Unidos y despues de un año, regresó á la República, ingresando á la redacción del *Monitor*. Distinguióse allí por su estilo moderado, y por la habilidad con que sostuvo las ideas proteccionistas para la Industria Nacional, contra Prieto, Ramirez y otros partidarios del gobierno de la época.

Como Secretario de la Comisión encargada de preparar la Exposición de México en Filadelfia, escribió un erudito informe, sin solicitar remuneración por ese trabajo. De vuelta nuevamente en México, despues de haber llenado su comisión hábilmente, entró segunda vez á la redacción del *Monitor* y despues fundó *La Revolucion Económica*.

Al triunfo de la causa sostenida en el plan revolucionario que se proclamó en Tuxtepec, fué nombrado oficial 2° de la Secretaría

La science aride des chiffres, l'étude plus agréable des langues vivantes et les excellentes qualités de l'économiste constituent les traits distinctifs d'Olaguibel. Après avoir fait ses premières études à Puebla, où il est né, il vint les continuer à Mexico, à San Juan de Letran.

Au moment de la guerre avec la France, il se présenta à l'armée, avec son père; mais par des circonstances indépendantes de sa volonté, il ne put réaliser son désir de suivre la carrière militaire et il alla fixer sa résidence aux Etats-Unis.

A son retour, il fut employé dans l'administration supérieure des Finances où il se fit remarquer par son zèle et son application.

Peu de temps après il passa au Ministère des Relations, et mérita bientôt d'être promu 2° officier.

Il retourna ensuite aux Etats-Unis et un an après il revint dans la République et entra à la rédaction du *Monitor*. Il se distingua dans ce journal par son style modéré et par l'habileté avec laquelle il défendit les idées protectionnistes en faveur de l'Industrie Nationale, contre Prieto, Ramirez et autres partisans du gouvernement de l'époque.

En qualité de Secrétaire de la Commission chargée de préparer l'Exposition du Mexique à Philadelphie, il rédigea un savant rapport, sans demander aucune rémunération pour son travail. Revenu de nouveau à Mexico, après avoir habilement rempli sa mission, il rentra à la rédaction du *Monitor* et fonda ensuite *La Revolucion Económica*.

Au triomphe de la révolution de Tuxtepec, il fut nommé 2° officier du Ministère des Finances, emploi qu'il abandonna, afin

The leading traits of character of Olaguibel are his deditation to numerical operations, his study of living languages and his splendid gifts as an economist. He made his primary education at Puebla, where he was born, and then came to Mexico to continue his studies at the San Juan de Letran college.

When the war with France was declared he entered the army with his father, but owing to circumstances beyond his control he was not able to carry out his desire of following a military career and he went to reside in the United States.

Upon his return he was employed in the Tax Collector's office at the city of Mexico, where he labored with zeal and application.

After a short interval he went to the Department of Foreign Relations and then became 2nd officer of one of its Bureaus.

He went back to the United States and after a year returned to the Republic and became a member of the editorial staff of the *Monitor*. He there distinguished himself as a moderate writer and for the skill with which he upheld the tenets of the protectionists of the national industries, against Prieto, Ramirez and other partisans of the then administration.

As Secretary of the Committee charged with the preparation of the Mexican Department in Philadelphia he wrote a learned report, without asking compensation for said labor. Upon his return anew to Mexico and after having performed the duties of that Commission with skill, he wrote again in the *Monitor* and then established *La Revolucion Económica*.

When the political party that proclaimed

de Hacienda, de donde se separó para ser consecuente con las ideas que había sostenido en la prensa, respecto de la industria nacional.

Electo diputado por Guanajuato, se opuso al establecimiento del Banco Nacional, y figuró en la fracción opositora. Concluido este encargo público pasó á administrar la Aduana de Matamoros, recorriendo la frontera y remitiendo un luminoso informe con ideas que merecieron ser adoptadas para la zona libre.

Olaguibel y Arista, introdujo el sistema americano para la trasmision de las mercancías, y fué nombrado inspector de aduanas marítimas y fronterizas, mereciendo la aprobación de todos sus actos que llevaron impreso siempre el sello de la inteligencia.

Suprimido ese empleo, por la derogación de la ley, la administración del Gral. Diaz, le ofreció un nuevo empleo que Olaguibel rehusó para continuar al lado del general Gonzalez, gobernador de Guanajuato. Nombrado por éste administrador general de rentas, allí permanece aún, mereciendo la estimación general, por su integridad, por sus buenas maneras y por las demás altas virtudes que le caracterizan.

Olaguibel es un hombre notable por sus conocimientos en el ramo de Hacienda, por su moderación en los razonamientos, en su cualidad de escritor público y puede estimarse como modelo de lealtad para con los que le han dado pruebas de amistosa consideración.

de rester conséquent avec les idées qu'il avait soutenues dans la presse au sujet de l'industrie nationale.

Elu député pour Guanajuato, il fit partie du groupe qui s'opposa à l'établissement de la Banque nationale. Son mandat terminé, il fut nommé administrateur de la Douane de Matamoros, visita la frontière et rendit un lumineux rapport dont les idées furent adoptées pour la zone libre.

Olaguibel y Arista a introduit le système américain pour l'expédition des marchandises. Nommé inspecteur des douanes maritimes et frontières, tous ses actes, empreints du sceau de l'intelligence, ont constamment été approuvés.

A la suppression de cet emploi, par suite de la dérogation de la loi, l'administration du général Diaz lui offrit un nouveau poste, qu'Olaguibel refusa pour rester aux côtés du général Gonzalez, gouverneur de Guanajuato. Nommé par ce dernier administrateur général des revenus, il remplit actuellement cet emploi dans lequel il s'est attiré l'estime générale par son intégrité, ses bonnes manières et les autres qualités élevées qui le caractérisent.

Olaguibel est un homme notable par sa science économique, par sa modération dans le raisonnement en sa qualité d'écrivain, et il peut être cité comme un modèle de loyauté envers tous ceux qui lui ont donné des preuves d'amicale considération.

its principles at Tuxtepec was successful he was appointed 2nd officer in the Treasury Department, but soon after left that employment, so as not to oppose the ideas which he had upheld in the press, concerning national industry.

Being elected a deputy to represent Guanajuato, he opposed the establishment of the National Bank and formed part of the opposition. After his term expired he was appointed Custom House Collector of Matamoros and made a trip through the frontier, whence he sent a splendid report which contained ideas that were afterwards adopted with reference to the free zone.

Olaguibel y Arista introduced the American system for the transmission of merchandise and was appointed Inspector of Maritime and Frontier Custom Houses, and all his acts as such were approved and showed his great intelligence.

When that office ceased to exist, owing to the repeal of the law, the administration of General Diaz offered him a new office which Olaguibel refused to accept, in order to continue by the side of General Gonzalez, Governor of Guanajuato. He was appointed General Tax Collector by the latter, and he remains at that city where he enjoys the esteem of all owing to his integrity, to his good manners and the other elevated qualities that he possesses.

Olaguibel is noted for his knowledge in financial matters, for moderation in his discussions as a public writer and he may be considered as a model of loyalty to those who are his true friends.

DANIEL TRACONIS

Coronel, jefe de colonias militares.—Colonel, Chef de Colonies Militaires.—Colonel, in command of the military colonies



Notables rasgos de audacia colocaron desde hace tiempo á Daniel Traconis en lugares prominentes. Despues de haber estudiado en San Ildefonso y en el colegio militar, ingresó al ejército en clase de subteniente, obteniendo poco despues hasta el grado de capitán. Combatiendo en Sierra Gorda, sus méritos le hicieron alcanzar el grado de comandante, distinguiéndose despues en la batalla de Acatlan. Mas tarde en la ciudad de Puebla, recuperó valientemente una bandera que habia dejado abandonada otra fuerza en poder del enemigo.

Retirado del servicio durante algun tiempo, volvió á él con motivo del golpe de Estado de 1857, presentándose al general Alatrisme en Perote, cuyo jefe le dió una comisión delicada en la capital. A su regreso fué hecho prisionero en Puebla permaneciendo allí siete meses.

En 1858 se atrevió á entrar en plena luz con un pequeño grupo de veinticinco hombres hasta el centro de la capital de México, viéndose comprometido gravemente por su mismo arrojo, pues quedó solo en medio de sus enemigos.

Abandonado, aprehendido, juzgado y sentenciado en consejo de guerra, escuchó imperturbable el decreto fatal, y se resignó á morir con heroica serenidad. Conmutada la pena fué conducido á la prision de donde se fugó para continuar una campaña en favor de la causa liberal.

Despues de esto, Traconis concurrió al primero y segundo sitio de Veracruz, á los combates de la Estancia de las Vacas y Loma Alta; al combate naval de Anton Lizardo y á todos los hechos de armas ocurridos hasta la ocupación de Pachuca, al del

De remarquables traits d'audace ont placé depuis longtemps Daniel Traconis à un rang distingué. Après avoir étudié à San Ildefonso et au Collège Militaire, il entra dans l'armée comme sous-lieutenant, et arriva bientôt au grade de capitaine. Dans la campagne de Sierra Gorda, il fut promu pour ses mérites chef de bataillon, et se distingua ensuite à la bataille d'Acatlan. Plus tard dans la ville de Puebla, il reprit vaillamment un drapeau qu'un autre bataillon avait abandonné aux mains de l'ennemi.

Retiré du service pendant quelque temps, il y rentra à l'occasion du coup d'Etat de 1857; il se présenta au général Alatrisme à Perote, qui lui confia une mission délicate à Mexico. A son retour il fut arrêté à Puebla et y resta sept mois prisonnier.

En 1858 il eut la hardiesse d'entrer en plein jour, avec un petit groupe de vingt-cinq hommes, jusque dans le centre de la capitale; il se vit gravement compromis par son coup d'audace, car il fut abandonné seul au milieu de ses ennemis.

Saisi, traduit devant un conseil de guerre et condamné, il entendit, imperturbable, le fatal verdict, et se résigna à mourir avec une sérénité héroïque. Sa peine ayant été commuée, il fut reconduit dans sa prison d'où il s'échappa pour continuer la campagne en faveur de la cause libérale.

Ensuite Traconis assista au premier et au second siège de Veracruz, aux combats de la Estancia de las Vacas et Loma Alta, au combat naval d'Anton Lizardo, et à toutes les actions qui furent livrées jusqu'à l'occupation de Pachuca, à celle du pont de

Daring feats have for some time raised Daniel Traconis to prominent places. After having studied at San Ildefonso College and at the Military school, he entered the army as a lieutenant, and soon after became captain. By fighting at Sierra Gorda his merits made him attain the rank of major. He afterwards distinguished himself at the battle of Acatlan and later on in the city of Puebla, where he bravely recaptured a flag that had been abandoned by some troops in the hands of the enemy.

Having withdrawn from the service for some time he returned to it, owing to the coup d'etat of 1857, when he presented himself at Perote to General Alatrisme, who gave him an important commission to the capital. On his return he was made prisoner at Puebla, and remained there seven months.

In 1858 he boldly entered in the day time and with twenty five men into the very heart of the city, and was placed in a most dangerous position through his daring, because he remained alone in the midst of his enemies.

Abandoned, captured, tried and sentenced to death by court martial, he heard read unflinchingly the terrible sentence and determined to die with a hero's bravery. His punishment was commuted and he was taken to a prison, whence he escaped in order to continue the struggle in favor of the liberal cause.

After this Traconis was present at the first and second sieges of Veracruz, at the battles of Estancia de las Vacas and Loma Alta, at the naval fight off Anton Lizardo